

Lista delle Corali | Liste des chorales | Teilnehmende Chöre

Gruppo Groupe Gruppe	Esibizione in pubblico <i>Prestation public</i> Öffentliches Singen	Esibizione con giuria <i>Prestation de chant</i> Vortragssingen
Berner Kantonalchor	X	
Bündner Trachtenchor	X	X
Chante ma Terre	X	X
Choeur mixte la Davidica de Nendaz	X	X
Chor der Trachtenvereinigung Arth-Goldau		X
Chor Landesteil Emmental	X	
Chorale Cantonale Neuchâteloise		X
Coro Voce del Brenno		X
Gemischter Chor und Trachtengruppe Neumühle/Zollbrück		X
Groupe Folklorique la Chanson de la Montagne de Nendaz	X	X
Gruppo canzoni e costumi ticinesi Bellinzona	X	
Gruppo Costumi Valcolla	X	X
Gruppo Otello Mendrisio	X	
Jodlerhörli Trachtengruppe Flühli	X	X
Kantonalchor de Thurgauer Trachtenvereinigung		X
Kantonalchor des Aargauischen Trachtenverbandes		X
La Chanson des Franches-Montagnes		X
Landesteilchor Oberaargau	X	
Landjugendhörli Säntis		X
Lè Dzoyà	X	X
Les Armaillis de la Roche	X	X
Mittellandchor	X	
Trachtenchoerli Sunneschy	X	X
Trachtenchor Bergdietikon		X
Trachtenchor Düringen	X	X
Trachtenchor Erstfeld		X
Trachtenchor Grosswangen		X
Trachtenchor Gunzwil	X	X
Trachtenchor Neuenkirch		X
Trachtenchor Schlieren		X
Trachtenchor Seetal		X
Trachtenchor Willisau		X
Trachtenchor Zürichsee rechtes Ufer	X	X
Trachtenhörli Senseflüh	X	X
Trachtenhörli Thal		X
Trachtengruppe Ballwil	X	X
Trachtengruppe Biglen		X
Trachtengruppe Bütigen/Orpund		X

Lista delle Corali | Liste des chorales | Teilnehmende Chöre

Gruppo Groupe Gruppe	Esibizione in pubblico <i>Prestation public</i> Öffentliches Singen	Esibizione con giuria <i>Prestation de chant</i> Vortragssingen
Trachtengruppe Eltiswil		X
Trachtengruppe Entlebuch/Romoos		X
Trachtengruppe Hochdorf		X
Trachtengruppe Huttwil		X
Trachtengruppe Liestal		X
Trachtengruppe Lützelflüh		X
Trachtengruppe Lyss und Umgebung		X
Trachtengruppe Muhen		X
Trachtengruppe Muri-Gümligen		X
Trachtengruppe Neuenegg und Umgebung		X
Trachtengruppe Oberhofen-Hilterfingen	X	X
Trachtengruppe Ruswil		X
Trachtengruppe Schüpbach	X	X
Trachtengruppe Schwanden im Emmental	X	
Trachtengruppe Sursee- Trachtengruppe Sins u. Umgebung	X	X
Trachtengruppe Triengen		X
Trachtengruppe Wasen-Eriswil		X
Trachtengruppe Wikartwil und Umgebung in Walkringen		X
Trachtengruppe Wohlen		
Trachtengruppe Wynigen		X
Trachtenjodelgruppe Unteriberg	X	X
Trachtenvereinigung Stans		X
Zäsingers		X
Zürcher Kantonal-Trachtenchor	X	

11

Riscaldamento voce e esibizioni con valutazioni | Mise en voix et entretiens d'évaluation | Einsingen und Bewertungsgespräche

Sabato | Samedi | Samstag

Gruppo Groupe Gruppe	Riscaldamento voce Répétition Einsingen	Esibizione Présentation Vortrag	Discussione Discussion Gespräch
La Chansons des Franches Montagnes	D 12.20	B1 13.00	ASILO CIANI 1 14.30
Chor der Trachtenvereinigung Arth-Goldau	H 12.35	B1 13.15	ASILO CIANI 4 14.30
Chante ma Terre	D 12.50	B1 13.30	ASILO CIANI 1 14.45
Trachtenchor Wasen Eriswil	Ca1 13.05	B1 13.45	ASILO CIANI 4 14.45
Trachtenchor Gunzwil	D 13.35	B1 14.15	ASILO CIANI 1 15.45
Neuenegg und Umgebung	H 13.50	B1 14.30	ASILO CIANI 4 15.45
Trachtenchor Zürichsee rechtes Ufer	D 14.05	B1 14.45	ASILO CIANI 1 16.00
Trachtengruppe Lyss (M. Hoigné)	H 14.20	B1 15.00	ASILO CIANI 4 16.00
Chorale Cantonale Neuchâteloise	D 14.50	B1 15.30	ASILO CIANI 1 17.00
Trachtenchor Düringen	H 15.05	B1 15.45	ASILO CIANI 4 17.00
Lè Dzoyà	D 15.20	B1 16.00	ASILO CIANI 1 17.15
Trachtengruppe Liestal	H 15.35	B1 16.15	ASILO CIANI 4 17.15
Trachtengruppe Lützelflüh	D 16.05	B1 16.45	ASILO CIANI 1 17.30
Kantonalchor der Thurgauer Trachtenvereinigung	H 16.20	B1 17.00	ASILO CIANI 4 17.30
Trachtengruppe Sursee Trachtengruppe Sins u. Umgebung	C 12.20	B3 13.00	ASILO CIANI 2 14.30
Trachtengruppe Entlebuch/Romooos	Ca1 12.35	B3 13.15	ASILO CIANI 5 14.30
Trachtenjodelgruppe Unteriberg	C 12.50	B3 13.30	ASILO CIANI 2 14.45
Trachtenvereinigung Stans	H 13.05	B3 13.45	ASILO CIANI 5 14.45
Trachtengruppe Oberhofen-Hilterfingen	C 13.35	B3 14.15	ASILO CIANI 2 15.45
Trachtenchor Erstfeld	Ca1 13.50	B3 14.30	ASILO CIANI 5 15.45
Trachtenchoerli Sunneschy	C 14.05	B3 14.45	ASILO CIANI 2 16.00
Gemischter Chor u. Trachtengruppe Neumühle Zollbrück	Ca1 14.20	B3 15.00	ASILO CIANI 5 16.00
Trachtenchor Neuenkirch	C 14.50	B3 15.30	ASILO CIANI 2 17.00
Trachtengruppe Ruswil	Ca1 14.05	B3 15.45	ASILO CIANI 5 17.00
Trachtengruppe Ballwil	C 15.20	B3 16.00	ASILO CIANI 2 17.15
Trachtengruppe Willisau	Ca1 15.35	B3 16.15	ASILO CIANI 5 17.15
Trachtenchörli Thal	C 16.05	B3 16.45	ASILO CIANI 2 17.30
Trachtengruppe Biglen	Ca1 16.20	B3 17.00	ASILO CIANI 5 17.30
Bündener Trachtenchor	G 12.20	E 13.00	ASILO CIANI 3 14.30
Trachtengruppe Huttwil	Ca2 12.35	E 13.15	ASILO CIANI 6 14.30
Trachtengruppe Hochdorf	G 12.50	E 13.30	ASILO CIANI 3 14.45
Trachtenchor Schlieren	Ca2 13.05	E 13.45	ASILO CIANI 6 14.45
Trachtengruppe Triengen	G 13.35	E 14.15	ASILO CIANI 3 15.45
Landjugendchörli Säntis	Ca2 13.50	E 14.30	ASILO CIANI 6 15.45
Jodlechorli Flühi	G 14.05	E 14.45	ASILO CIANI 3 16.00
Trachtengruppe Grosswangen	Ca2 14.20	E 15.00	ASILO CIANI 6 16.00
Trachtengruppe Wynigen	G 14.50	E 15.30	ASILO CIANI 3 16.45
Trachtengruppe Ettiswil	Ca2 15.05	E 15.45	ASILO CIANI 6 16.45
Zäsingers	G 15.20	E 16.00	ASILO CIANI 3 17.00
Trachtengruppe Bütigen-Orpund	Ca2 15.35	E 16.15	ASILO CIANI 6 17.00
Trachtenchörli Senseflüh	G 16.05	E 16.45	ASILO CIANI 3 17.30
Trachtengruppe Wikartswil und Umgebung in Wallringen	Ca2 16.20	E 17.00	ASILO CIANI 6 17.30

12

Riscaldamento voce e esibizioni con valutazioni |

Mise en voix et entretiens d'évaluation | Einsingen und Bewertungsgespräche

Domenica | *Dimanche* | Sonntag

Gruppo <i>Groupe</i> <i>Gruppe</i>	Riscaldamento voce <i>Répétition</i> <i>Einsingen</i>	Esibizione <i>Présentation</i> <i>Vortrag</i>	Discussione <i>Discussion</i> <i>Gespräch</i>
Gruppo Costumi Valcolla	D 8.20	B1 9.00	ASILO CIANI 2 10.30
Groupe Folklorique la Chanson de la Montagne de Nendaz	H 8.35	B1 9.15	ASILO CIANI 5 10.30
Davidica Nendaz	D 8.50	B1 9.30	ASILO CIANI 2 10.45
Voce del Brenno	H 9.05	B1 9.45	ASILO CIANI 5 10.45
Trachtenchor Bergdietikon	G 8.20	B3 9.00	ASILO CIANI 1 10.30
Trachtengruppe Muhen	Ca2 8.35	B3 9.15	ASILO CIANI 4 10.30
Trachtengruppe Schüpbach	G 8.50	B3 9.30	ASILO CIANI 1 10.45
Kantonalchor der Aargauischen Trachtenverbandes	Ca2 9.05	B3 9.45	ASILO CIANI 4 10.45
Seetal	Ca1 8.20	E 9.00	ASILO CIANI 3 10.30
Muri-Gumligen	C 8.35	E 9.15	ASILO CIANI 6 10.30
Les Armaillis de la Roche	Ca1 8.50	E 9.30	ASILO CIANI 3 10.45
	C 9.05	E 9.45	ASILO CIANI 6 10.45

Distribuzione diplomi/Remise des diplômes/Diplomübergabe

Sabato 11/*Samedi 11/Samstag 11.* Palazzo Congressi/*Palais des Congrès/Kongresszentrum* Sala/Local/Lokal B1 18.30
Domenica 12/*Dimanche 12/Sonntag 12.* Palazzo Congressi/*Palais des Congrès/Kongresszentrum* Sala/Local/Lokal B1 11.30

Esperti | *Experts* | Experten

Capo esperto | *Chef des experts* | Chefexperte: Secchiari Patrick, Bern

Aeberli Max, Ernetschwil
Caviezel Armon, Baar
Haegi Helene, Eglisau
Monney Gonzague, Marly

Guye Bernard, Lignières
Jutzeler Martin, Erlenbach
Aebi René, Kreuzlingen
Fischer Elisabeth, Wohlenschwiö

Ursprung Mario, Solothurn
Dübener Romy, Hünibach
Dahinden Patricia, Ennetbürgen
Roos Bernadette, Schüpfheim

"Cantare di fronte agli esperti per rafforzare la gioia di cantare"

Cantare è piacere! Affinché il piacere e la gioia del coro che canta riescano a coinvolgere il pubblico, come lo scoccare di una scintilla, occorrono la conoscenza e l'abilità del direttore/maestro così come l'entusiasmo e l'impegno dei coristi. Cantare di fronte agli esperti durante la Festa federale delle Corali in Costume offre a tutti i cori l'opportunità di essere giudicati dall'esterno sulla qualità delle loro presentazioni e permette loro di ricevere un riscontro da parte di persone specializzate in modo da poter migliorare. Non si tratta di una competizione per decretare un vincitore ma di una valutazione del livello raggiunto da ogni coro che partecipa. Il giudizio orale deve essere chiaro e sincero ma allo stesso tempo incoraggiante e propositivo; deve servire per analizzare la presentazione dei canti. Chi saprà cogliere quest'opportunità potrà approfittare dei preziosi consigli ed essere stimolato a continuare e migliorare il lavoro della corale. In ogni caso un coro riceve una valutazione soltanto se ha espresso chiaramente questo desiderio.

Patrick Secchiari, capo esperti

"Chanter devant les experts pour une joie de chanter encore plus intense"

Le chant est un plaisir. Pour que l'étincelle se fasse, pour que le plaisir et la joie du chœur s'emparent aussi du public, à l'enthousiasme et aux efforts des choristes eux-mêmes doit s'ajouter la compétence et l'habileté du chef de chœur. Chanter devant les experts pendant la Fête fédérale des Choraes en Costume permet à tous les chœurs de voir la qualité de leurs présentations évaluée en externe et de recevoir un avis de la part de personnes spécialisées, afin de pouvoir s'améliorer. Il ne s'agit pas d'une compétition au terme de laquelle on désignerait un vainqueur, mais bien de l'évaluation du niveau atteint par chacun des chœurs participants. Le jugement oral doit être clair et sincère, mais en même temps encourageant et propositif; il doit servir à analyser la présentation des chants. Ceux qui saisiront cette occasion pourront profiter de précieux conseils et être stimulés pour continuer leur activité et améliorer le travail de la chorale. Quoi qu'il en soit, seuls les chœurs qui en ont clairement fait la demande reçoivent cette évaluation.

Patrick Secchiari, chef des experts

«Singen vor Experten» – die Freude am Singen stärken

Singen macht Spass! Damit der Spass und die Freude aber nicht nur dem singenden Chor vorbehalten bleibt, sondern als zündender Funke auf das Publikum überspringt, sind Wissen und Können der Chorleitenden und Enthusiasmus und Engagement der Singenden gefragt. Das «Singen vor Experten» am Trachtenchorfest bietet Chören die Möglichkeit, die Qualität ihrer Darbietungen von aussen beschreiben zu lassen und Rückmeldungen von Fachleuten zur Weiterarbeit im Chor entgegen zu nehmen. Das Singen vor Experten ist kein Wettbewerb mit Rangliste, sondern eine Standortbestimmung des teilnehmenden Chors. Die mündliche Expertise soll klar und ungeschminkt, aber aufbauend, wohlwollend und hilfreich die Gesangsdarbietung analysieren. Wer die Chance packt, kann mit wertvollen Tipps und guten Impulsen "in der Tasche" in der Chorarbeit weiterfahren. Nur auf ausdrücklichen Wunsch hin, erhält der Chor ein Prädikat.

Patrick Secchiari, Chefexperte

11

Concerti nelle piazze

Chants libres sur les scènes à l'extérieur | Freies Singen auf den Aussenbühnen

Sabato | *Samedi* | Samstag

Piazza Riforma

Landesteilchor Oberaargau	13.30-13.50
Zürcher Kantonal-Trachtenchor	13.55-14.15
Les Armaillis de la Roche	14.20-14.40
Trachtengruppe Schwanden im Emmental	14.45-15.05
Gruppo Otello Mendrisio	15.10-15.30
Chante Ma Terre	15.35-15.55
La Chanson des Franches Montagnes	16.00-16.20
Groupe Folklorique la Chanson de la Montagne de Nendaz	16.25-16.45
Trachtenchor Gunzwil	16.50-17.10
Trachtengruppe Oberhofen-Hilterfingen	17.15-17.35
Le Dzòyà	17.40-18.00
Berner Kantonalchor	18.05-18.25

Piazza Dante

Trachtengruppe Balwil	14.20-14.40
Groupe Folklorique la Chanson de la Montagne de Nendaz	15.05-15.25
Mittellandchor	15.30-15.50
Landesteilchor Oberaargau	15.55-16.15
Trachtenjodelgruppe Unteriberg	16.20-16.40
Bündner Trachtenchor	16.45-17.05
Gruppo Otello Mendrisio	17.10-17.30
Trachtenchor Zürichsee rechtes Ufer	17.35-17.55

Piazza San Rocco

Trachtengruppe Schwanden im Emmental	13.30-13.50
Trachtenchor Düdingen	13.55-14.15
Trachtenchörl Senseflueh	14.20-14.40
Trachtengruppe Sursee Trachtengruppe Sins u. Umgebung	15.10-15.30
Zürcher Kantonal-Trachtenchor	15.35-15.55
Les Armaillis de la Roche	16.00-16.20
Jodelchörl Trachtengruppe Flühli	16.25-16.45
Trachtenchörl Sunneschy	16.50-17.10
Trachtengruppe Schüpbach	17.15-17.35
Landesteil Emmental	17.40-18.00

12

Concerti nelle piazze

Chants libres sur les scènes à l'extérieur | Freies Singen auf den Aussenbühnen

Domenica | *Dimanche* | Sonntag

Piazza Riforma

Trachtengruppe Schwanden im Emmental	9.50-10.05
Zürcher Kantonal-Trachtenchor	10.10-10.25
Trachtengruppe Wohlen	10.30-10.45
Trachtenchörl Senseflueh	10.50-11.05
Gruppo Costumi Valcolla	11.10-11.25
Davidica Nendaz	11.30-11.45
Groupe Folklorique la Chanson de Nendaz	11.50-12.05

Piazza Dante

Chor Landesteil Emmental	10.30-10.45
Zürcher Kantonal-Trachtenchor	10.50-11.05
La Chanson des Franches Montagnes	11.10-11.25
Les Armaillis de la roche	11.30-11.45
Gruppo Canzoni e Costumi ticinesi Bellinzona	11.50-12.05